



Curriculum vitae Europass



Informații personale

Nume / Prenume

E-mail(uri)

Naționalitate(-tăți)

Data nașterii

BARON DUMITRA-NICOLETA

dumitra.baron@ulbsibiu.ro

Română

24.07.1977

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Studii efectuate și diplome obținute

Perioada

Calificarea / diploma obținută

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite

Numele și tipul instituției de învățământ
/ furnizorului de formare

Perioada

Calificarea / diploma obținută

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite

Numele și tipul instituției de învățământ
/ furnizorului de formare

Perioada

Calificarea / diploma obținută

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite

Numele și tipul instituției de învățământ
/ furnizorului de formare

Nivelul în clasificarea națională sau
internațională

Perioada

2015-2016

Program postuniversitar de formare și dezvoltare profesională continuă – Cercetare științifică avansată (pentru Științele Educației) în domeniul Științe ale Educației / Certificat de atestare a competențelor profesionale

Deontologia cercetării și logica discursului științific, Vizibilitatea internațională a produselor cercetării-reviste cotate ISI, Managementul proiectelor și granturilor de cercetare, Metode de cercetare și interpretare statistică a datelor.

Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic

2015-2016

Program postuniversitar de formare și dezvoltare profesională continuă – Didactică și psihopedagogie universitară în domeniul Științe ale Educației / Certificat de atestare a competențelor profesionale

Managementul grupului de studenți, Metode moderne de învățământ în activitatea de curs și seminar, Elaborarea materialelor didactice specifice educației universitare, Proiectarea curriculară a procesului de învățământ de nivel universitar.

Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic

2000-2006

Doctorat în Litteratură Comparată

Literatură comparată, poetică, poietică, teorie literară. Doctorat în cotutelă internațională. Teză: „Les matériaux intertextuels anglo-américains dans l'oeuvre de Cioran”; Coordonatori : prof. dr. Irina Mavrodin (Universitatea din Craiova, România), prof. dr. Sylvie Ballestra-Puech (Universitatea din Nice, Franța). Componența juriului: Prof. univ. dr. Cristiana Teodorescu (Universitatea din Craiova, președinte), prof. univ. dr. Irina Mavrodin, prof. univ. dr. Sylvie Ballestra-Puech, prof. univ. dr. Elena-Brândușa Steiciuc (Universitatea „Ștefan cel Mare” din Craiova), prof. univ. dr. Philippe Marty (Universitatea Sophia-Antipolis din Nisa) și prof. univ. dr. Marie-Noëlle Zeender (Universitatea Sophia-Antipolis din Nisa).

Universitatea din Craiova și Universitatea Sophia-Antipolis din Nisa (Franța)

Doctorat în cotutelă internațională, distincție: „Très honorable avec félicitations”/ „Summa cum laude”.

1999-2001

Calificarea / diploma obținută	Masterat de Literatură engleză și americană a secolului XX Media anilor de studii: 10. Media examen disertație: 10.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Facultatea de Litere, Istorie și Jurnalistică
Perioada	1999-2000
Calificarea / diploma obținută	Studii Aprofundate – Literatura franceză – Poietică Media anilor de studii: 10. Media examen disertație: 10.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie
Perioada	1995-1999
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență de merit – Domeniul: Limbă și Literatură engleză – Limbă și literatură franceză. Media anilor de studii: 9,91. Media examen licență: 10.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Facultatea de Litere, Istorie și Jurnalistică
Perioada	1991-1995
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Bacalaureat
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Liceul Teoretic „Petru-Rareș” din Piatra-Neamț, profil: Fizică-Chimie.
Stagii de formare profesională	Stagiu de formare în cadrul proiectului <i>Universitatea regională BELC</i>, organizat de Centre International d’Etudes Pédagogiques (Sèvres) la Sibiu, Casa Corpului Didactic, 20-24 iunie 2017. Module efectuate: „Encadrer une équipe dans un centre de langues” (15 ore) și „Enseigner la langue et la culture scientifique en français à l’Université” (15 ore). Membru al grupului țintă al proiectului „UNIVERSITARIA – școală de didactică universitară și cercetare științifică avansată, proiect POSDRU/157/1.3/S/135590 (beneficiar Universitatea de Vest din Timișoara / Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic). Director: lector univ. dr. Marian D. Ilie. Membru al grupului țintă al proiectului „Exceleța academică în Învățământul la Distanță și Învățământul cu Frecvență Redusă – un demers pentru calitate”, proiect POSDRU/86./1.2/S/61878, ULBS, perioada de implementare: 01.12.2010 – 31.01.2013; Director: prof. univ. dr. Gligor Ciortea. Stagiu de formare „Gestion d’un cours d’expression orale en français”, 9 mai 2009 (4 ore), Lectoratul francez din Sibiu, organizat de Sylvain Audet (lector francez și reprezentant al Serviciului de Cooperare și Acțiune Culturală al Ambasadei Franței din București). Stagiu pe tema „Formarea formatorilor de traducători și interpreți”, 27 februarie 2009 - 1 martie 2009, Cluj-Napoca, organizat de Asociația Traducătorilor din România. Stagiu de formare „Traducerea juridică (franceză)”, 8 noiembrie 2008, Cluj-Napoca, organizat de Asociația Traducătorilor din România. Formator: Raluca Feneșan (MATR). Stagiu de informatică, Facultatea de Științe, URFIST, Nisa, Franța (30 ianuarie 2006). Stagiu în Unitatea Tehnică SEMIDE, Sophia-Antipolis, Franța (tema: perfecționarea programului de traducere Systran 5 : engleză-franceză, 21 sept. – 16 nov. 2005). Stagiu în Unitatea Tehnică SEMIDE, Sophia-Antipolis, Franța (tema : realizarea unui glosar terminologic de specialitate în limba engleză, 06 iunie – 29 iulie 2005). Stagiu la Editura Europe Éditions, Nisa, Franța (selecție de manuscrise, redactare note de lectură, stabilire termeni editare-contracte, 31 mai – 29 iunie 2005). Stagiu de cercetare și documentare științifică în Centrul de Documentare al Societății Internaționale de Studii Yourcenariene, Universitatea „Blaise Pascal” din Clermont-Ferrand, Franța (martie 2004). Stagiu de cercetare și documentare științifică la Biblioteca Jacques Doucet (fondul de manuscrise Cioran), Paris (martie 2004). Studii post-universitare în calitate de cercetător stagiar la Centre Transdisciplinaire d’Épistémologie de la Littérature, Universitatea Sophia-Antipolis, Nisa, Franța (octombrie 2003-martie 2004; 6 luni). Stagiu de formare a profesorilor de limbă franceză din județul Sibiu pentru pregătirea candidaților la examenele de DALF (Tehnici de exprimare scrisă și Tehnici de exprimare orală), stagiu de 50 de ore organizat de Casa Corpului Didactic din Sibiu în colaborare cu Centrul Cultural Francez din Cluj-Napoca și Asociația de Prietenie Ille-et-Vilaine, ianuarie-martie 2003. Formatori: prof. Sanda Mureșanu, prof. Liana Gocan (Centrul Cultural Francez din Cluj-Napoca). Stagiu de formare în didactica FLE, consacrat activităților de exprimare orală în abordarea comunicativă și a tehnicilor de animare a clasei, organizat de Serviciul de Cooperare și Acțiune culturală, Ambasada Franței, la Universitatea din Craiova, în perioada 22-27 octombrie 2001. Formator: Hubert Mercier.

Experiența profesională și locurile de muncă

	Învățământ superior, cercetare
Perioada	2015 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar universitar doctor
Activități și responsabilități principale	Titular de cursuri. Nivel Licență (Litere și Limbi Moderne Aplicate): cursuri de Literatura franceză (secolul XX – 1944-2000), Literatura franceză - Interpretare de texte, Cultură și civilizație franceză, Media și comunicare, Istoria mentalităților europene. Nivel <i>Master</i>: Comunicare interculturală. Alte cursuri predate: Nivel <i>Licență</i> (Litere și Limbi Moderne Aplicate): Civilizație franceză și mentalități, Civilizație franceză și mass-media, Traducere asistată de calculator. Discursul publicitar, Introducere în traductologie. Nivel <i>Master</i>: Cultura, civilizație și mentalități. Structura socială, administrativă, economică și politică a Franței. Tehnici de informare și documentare ca auxiliare în practica traducerii. Activități de tutorat. Îndrumare lucrări pentru simpozioane și conferințe studențești. Îndrumare lucrări de licență și disertații. Membru în comisii de licență și examen de admitere la master. Publicare articole și studii științifice, materiale didactice, lucrări de specialitate. Profesor membru al juriului și co-responsabil al proiectului Goncourt-choix roumain. Responsabil blog studențesc <i>Tradterre</i> – <i>Traduction, terminologie, révision</i> https://tradterre.blogspot.ro/
	2008 – 2015
	Lector universitar doctor
	Titular de cursuri. Nivel Licență (Litere și Limbi Moderne Aplicate): cursuri de Civilizație franceză și mass-media, Literatura franceză (secolul XX – 1944-2000), Literatura franceză - Interpretare de texte, Literatura franceză – Structuri ale imaginarului. Alte cursuri predate: Nivel <i>Licență</i> (Litere și Limbi Moderne Aplicate): Traducere asistată de calculator. Discursul publicitar, Comunicare în întreprindere. Nivel <i>Master</i>: Teoria și practica traducerii. Tehnici de informare și documentare ca auxiliare în practica traducerii. Teorie literară. Abordări critice ale textului literar. Activități de tutorat. Îndrumare lucrări pentru simpozioane și conferințe studențești. Îndrumare lucrări de licență și masterat. Membru în comisii de licență și master. Organizarea de seminarii și conferințe naționale și internaționale. Activitate editorială. Publicare articole și studii științifice, materiale didactice, lucrări de specialitate. Inițierea și coordonarea proiectelor de cercetare.
Numele și adresa angajatorului	UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU, Facultatea de Litere și Arte, Departamentul de Studii Romanice, Colectivul de Studii Franceze și Francofone Bl. Victoriei nr. 5-7, CP 550024, Sibiu Tel. 0040-269- 21.79.89, interior 215 / Fax. 0040-269-21.78.87, http://litere.ulbsibiu.ro
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior, cercetare
	2003-2008
Perioada	
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Titular de seminarii și cursuri practice: Civilizație și cultură mass-media, Limba franceză contemporană : Traducerea textului de specialitate, Tipuri de fraze, Literatura franceză (secolul XX): Interpretare de texte. Civilizație și mentalități franceze. Activități de tutorat. Îndrumare lucrări pentru simpozioane și conferințe studențești.
Numele și adresa angajatorului	UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU, Facultatea de Litere și Arte, Catedra de Studii Franceze și Francofone Bl. Victoriei nr. 5-7, CP 550024, Sibiu Tel. 0040-269- 21.79.89, interior 215 / Fax. 0040-269-21.78.87, http://litere.ulbsibiu.ro
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior, cercetare
	2005-2006
Perioada	
Funcția sau postul ocupat	Profesor asociat (chargé de cours)
Activități și responsabilități principale	Curs de literatură comparată („Écrire la décomposition: Cioran, Beckett, Fitzgerald”), anul III Licență.
Numele și adresa angajatorului	UNIVERSITÉ „SOPHIA-ANTIPOLIS” DE NICE, UFR Lettres, Arts et Sciences Humaines, 98, bd E. Herriot - BP 3209, 06204 Nice.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior, cercetare

Perioada	2003-2004
Funcția sau postul ocupat	Cercetător stagiar
Activități și responsabilități principale	Cercetare și documentare științifică doctorală.
Numele și adresa angajatorului	UNIVERSITÉ „SOPHIA-ANTIPOLIS” DE NICE, UFR Lettres, Arts et Sciences Humaines, Centre Transdisciplinaire d’Épistémologie de la Littérature, 98, bd E. Herriot - BP 3209, 06204 Nice.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior, cercetare
Perioada	2001-2003
Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
Activități și responsabilități principale	Titular de seminarii și cursuri practice: Limba franceză contemporană. Exerciții morfologice. Traducere de texte de specialitate. Civilizație și mentalități franceze. Activități de tutorat.
Numele și adresa angajatorului	UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU, Facultatea de Litere și Arte, Catedra de studii franceze și francofone Bl. Victoriei nr. 5-7, CP 550024, Sibiu Tel. 0040-269- 21.79.89, interior 215 / Fax. 0040-269-21.78.87
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior, cercetare
Perioada	2000-2001
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limbă engleză
Activități și responsabilități principale	Cursuri de limbă și literatură engleză la clasele IX-XII cu profil bilingv engleză și profil real.
Numele și adresa angajatorului	Liceul Teoretic „Octavian Goga” din Sibiu str. Mitropoliei nr. 34
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ preuniversitar
Participare la proiecte și colective de cercetare	Director: Director al proiectului „Stagiile de pregătire practică a studenților – un pas important în tranziția de la studiu la viața activă”, ID 30859, DMI 2.1. „Tranziția de la școală la viața activă”, axa prioritară 2 „Corelarea învățării pe tot parcursul vieții cu piața muncii”, nr. identificare al proiectului POSDRU/22/2.1/G/30859, derulat în baza contractului de finanțare nr. 4857/31.08.2010. Perioada de implementare: 01.10.2010-31.03.2012, valoare totală proiect 990.135 lei, valoare finanțare nerambursabilă 923.879 lei. http://pos.grants.ulbsibiu.ro/index.php?id=94 Co-responsabil (ianuarie-iulie 2012) din partea Universității „Lucian Blaga” din Sibiu al proiectului de cercetare TRADSPE „La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d’un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel” (aplicant Universitatea din Craiova) – 01 ianuarie 2012-31 decembrie 2013. Finanțator: Agenția Universitară a Francofoniei, cod proiect BEC0-2011-53-U-46115FT103. Valoare finanțare AUF: 36.114 euro. http://www.tradspe.ro/ Co-director al proiectului bilateral de colaborare științifică al Departamentului de Studii Franceze și Francofone al Universității „Lucian Blaga” din Sibiu și Centre Transdisciplinaire d’Épistémologie de la Littérature, UFR Lettres Arts et Sciences Humaines al Universității Sophia-Antipolis din Nisa: „Bilinguisme, double culture et littératures” (2009-2012). Număr contract 451/17.02.2010. Valoare finanțare CTCL Nisa: 5.000 de euro. http://grants.ulbsibiu.ro/bilinguisme/index.html http://projet-bilinguisme.blogspot.com/ Beneficiar al grantului individual de cercetare, câștigat prin competiție, finanțat de Guvernul României. Cercetător stagiar la Centre Transdisciplinaire d’Épistémologie de la Littérature, Universitatea Sophia-Antipolis, Nisa, Franța (octombrie 2003-martie 2004; 6 luni). Număr contract 35090/618/01.08.2003. Valoare finanțare: 5.400 USD. http://roburse.ro/alumnii/beneficiari-ai-burselor-oferite-prin-a-c-b-s/

Membru în echipă:

1. **Membru** în proiectul „O istorie a traducerilor în limba română – secolele XVI-XX (ITLR)”, Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019. Perioada de derulare: 2019-2022. Director: prof. univ. dr. Muguraș Constantinescu (Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava). <http://www.itlr.usv.ro/>
2. **Asistent manager** (decembrie 2011 - aprilie 2012) al proiectului: „Promovarea antreprenoriatului în mediul universitar”, finanțat din FSE, nr. identificare contract POSDRU/18/1.2/G/40990, Finanțator: Fondul Social European, prin Programul Operational Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane, Axa prioritară 1 - Educația și formarea profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere, Domeniul major de intervenție 1.2 - Calitate în învățământul superior. Perioada de derulare: 01.12.2011-31.03.2013. Valoare totală proiect 939.446 lei, valoare finanțare nerambursabilă 878.519 lei. Director: conf. univ. dr. Blanca Grama. <http://pos.grants.ulbsibiu.ro/index.php?id=95>
3. **Membru** în proiectul „Forumul întreprinderilor economice străine cu Universitatea (Career Center)”, finanțat de ANCS - Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică – SU 57, contract 269, 2008, iunie-noiembrie 2008, 4/07/2008, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 30-31 octombrie 2008. Director: prof. univ. dr. Mircea Ardeleanu.
4. **Membru** în proiectul „Sesiunea Jubiliară de Comunicări științifice a Catedrei de Studii Franceze și Francofone”, finanțat de ANCS - Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică – SU 56, contract 264, 2008, iunie-noiembrie 2008, 4/07/2008), Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 17-18 octombrie 2008. Director: prof. univ. dr. Mircea Ardeleanu.

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba engleză**Limba franceză****Limba română**

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2		C2		C2		C2		C2	
C2		C2		C2		C2		C2	

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale

Flexibilitate, simț al responsabilității, adaptare la situații diverse și la medii multiculturale, capacitate de comunicare și de lucru în echipă. Participare la stagii de cercetare și predare în străinătate. Relaționare eficientă cu cadre didactice și studenți din alte țări.

Competențe și aptitudini organizatorice

Rigoare, spirit de observație, capacitate de analiză, experiență în gestionarea de proiecte, organizare de manifestări științifice. Responsabil de proiecte naționale și internaționale.

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Office: Microsoft Office, Excel, Powerpoint, OpenOffice.
 Navigare (documentare) Internet: Internet Explorer, Mozilla Firefox etc.
 Sisteme de operare: Windows, Linux.
 Creare, editare site web: Kompozer.
 FTP: FileZilla.
 Desktop Publishing: Adobe InDesign CS4.
 Sisteme traducere (MT și Softuri): SDL Trados 2009, Systran Server 5.

Informații suplimentare**Publicații științifice, proiecte de cercetare:**

4 cărți în calitate de autor unic;
 1 carte în calitate de co-autor;
 2 cărți în calitate de co-editor;
 82 de articole/studii în reviste de specialitate de circulație națională și internațională;
 54 de participări cu lucrare la colocvii și congrese naționale și internaționale;
 1 carte tradusă din literatura engleză contemporană și diverse articole traduse din literatura franceză/canadiană;
 8 proiecte de cercetare/granturi științifice, contracte naționale și internaționale obținute prin competiție: ca director/co-responsabil sau membru.

Membru în asociații profesionale internaționale:

Membru activ al „Société Internationale d'Études Yourcenariennes”, Clermont-Ferrand, Franța.
 Membru al „Réseau européen d'études littéraires comparées / European Network for Comparative Literary Studies”.
 Membru al rețelei „Expertes France”: <https://expertes.fr/expertes/68568-dumitra-baron>.

Responsabilități editoriale:**(a) în străinătate**

1. Recenzent (*peer-reviewer*) la revista *International Journal of Arts, Humanities and Social Sciences*, ISSN: 2458-8199.
2. Membru în comitetul științific al *Linguistics and Literature Studies*, ISSN: 2331-6438.
3. Membru în comitetul editorial al revistei *International Journal of Literature and Arts*, ISSN: 2331-0553.

(b) în țară

1. Membru în comitetul științific al revistei *Atelier de traduction* (ERIH +), ISSN : 1584-1804.
2. Membru în comitetul științific al seriei „Études françaises”, Editura Universitaria, Craiova (CNCS B).
3. Referent științific la Revista *Drobeta*, seria Pedagogie muzeală, Craiova, Editura Universitaria (CNCS B), ISSN: 2285-8865.
4. Referent științific la Editura ASTRA Museum, Sibiu (CNCS B) și la revista *Cibinium*, ISSN: 1842-0249.
5. Referent al revistei *Postmodern Openings*, Iași, ISSN: 2068 – 0236 (print), ISSN: 2069 – 9387 (electronic).

Responsabilități administrative:

Responsabil al Programului de Limbi Moderne Aplicate – nivel licență, Facultatea de Litere și Arte (decembrie 2016-iulie 2019). Redactarea raportului de autoevaluare și coordonarea dosarului în vederea evaluării periodice (2017), reacreditarea programului în urma vizitei ARACIS (30 ianuarie-1 februarie 2018), calificativ obținut „încredere”. Modificarea planului aferent programului LMA în conformitate cu standardele ARACIS și exigențele ULBS (2017-2018).

Membru în comisia de testare a competențelor lingvistice de limbă franceză pentru candidații la examenele de înscriere la doctorat (2017-prezent).

Membru al Consiliului Facultății de Litere și Arte (2015- 2019 și 2008-2012).

Secretar Științific al Facultății de Litere și Arte din Sibiu (iunie 2008-aprilie 2009), conform deciziei ULBS nr. 417/19.05.2008.

Membru în Comisia de Cercetare Științifică a Senatului Universității „Lucian Blaga” din Sibiu (iunie 2008-martie 2012).

Participare la reuniunea Departamentelor de studii franceze din România, București, 26 iunie 2009, organizată de Ambasada Franței în România, Serviciul de Cooperare și de Acțiune culturală. Raportor al atelierului nr. 2 „Formation de traducteurs et autres formations professionnalisantes”, moderat de prof. univ. dr. Cristiana Teodorescu (Universitatea din Craiova).

Participare la „Séminaire de réflexion sur les DEF en Europe”, organizat la CIEP, Sèvres, 25-29 martie 2009 (convenție de parteneriat cu Ambasada Franței în România). Candidatura a fost selectată de Sub-Direcția franceză a Ministerului de Afaceri Străine și Europene din Franța. Raportor al atelierului nr. 4 „Exploiter les TICE dans l’enseignement du FLE”, moderat de Anna Giaufret (Université de Gênes, Italie), 26 martie 2009.

Responsabil și administrator al sitului Catedrei de Studii Franceze și Francofone (iunie 2008-septembrie 2009).

Responsabil și administrator al secțiunii de cercetare științifică a sitului Facultății de Litere și Arte (iunie 2008-aprilie 2009).

Coordonator la nivelul Catedrei de Studii Franceze și Francofone a burselor Erasmus pentru Franța și Belgia (martie 2007-martie 2008).

Expertiză profesională:

Membru în comisiile de îndrumare a doctoranzilor în cadrul Școlii Doctorale de Filologie a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu (2017-prezent).

Evaluator proiecte culturale, sesiunea I/2018 AFCN (Administrația Fondului Cultural Național), aria tematică EDUCAȚIA PRIN CULTURĂ – (EC-I/2018).

Evaluator proiecte editoriale, sesiunea III/2017 AFCN (Administrația Fondului Cultural Național), aria tematică CARTE – (C-III/2017).

Evaluator extern al proiectului „Attraction notionnelle, nomination, catégorisation et perception dans les discours interculturels” (prof. univ. dr. Khadiyatoullah FALL - Chaire d’enseignement et de recherche interethniques et interculturels – CERII; Université du Québec à Chicoutimi; Canada), propus spre finanțare Consiliului de Cercetare în Științele Umane (Conseil de recherches en sciences humaines – CRSH) din Canada (2009).

Membru în comisia de concurs pentru ocuparea postului de conferențiar poziția nr. 14 al Universității Transilvania din Brașov, post publicat în Monitorul Oficial al României în data de 05.12.2018, cf. Deciziei Rectorului Universității din Brașov nr. 9701/19.12.2018 (5 februarie 2019).

Membru în comisia de concurs pentru ocuparea postului de lector poziția nr. 26 al Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, post publicat în Monitorul Oficial al României în data de 24.11.2017, cf. Deciziei Rectorului Universității „Lucian Blaga” din Sibiu nr. 1734/18.12.2017 (7 februarie 2018).

Membru în comisia de concurs pentru ocuparea postului de conferențiar poziția nr. 12 al Universității din Craiova, post publicat în Monitorul Oficial al României în data de 10.05.2016, cf. Deciziei Rectorului Universității din Craiova nr. 145B/01.06.2016 (12 iulie 2016).

Calificată, în campania 2008, pentru funcția de conferențiar (maître de conférences) de Consiliul Național al Universităților (CNU) din Franța, pe specializarea Literatură comparată (secțiunea a 9-a a CNU), cf. JORF nr. 0288 din 11 decembrie 2008, pagina text nr. 80 ; <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000019903840>

Organizare manifestări științifice (selecție):

Membru în juriul local al concursului universitar „Mot-à-monde” (2018, 2019, 2020), organizat în parteneriat cu Institutul Francez și AUF.

Membru în juriul concursului național de traduceri pentru studenți, organizat de Facultatea de Litere și Arte, decembrie 2018.

Membru în echipa de organizare și membru în juriul concursului de traduceri pentru elevi și liceeni, organizat de Facultatea de Litere și Arte, decembrie 2017.

Profesor membru al juriului și co-responsabil al proiectului Goncourt-choix roumain (Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu), septembrie-octombrie 2016, 2017, 2018, 2019.

Profesor membru al juriului Goncourt-choix roumain (Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu), septembrie-octombrie 2015.

Membru în echipa de organizare a atelierelor-dezbateri „Traducerea ca interpretare. Ateliere literare transnaționale”, Universitatea „Lucian Blaga”, în cadrul proiectului „Sibiu-Capitală Universitară Europeană”, ediția a III-a, 10 ani de educație prin cultură, desfășurate de Facultatea de Litere și Arte în perioada 6-9 iunie 2017. Responsabil al atelierului de traducere în limba franceză, traducător invitat: Alex Cistelean. <http://litere.ulbsibiu.ro/eveniment/traducerea-ca-interpretare-ateliere-literare-transnationale/>

Membru în comitetul de organizare a Colocviului Internațional „Emil Cioran”, ediția a XXI-a, Sibiu-Rășinari, 12-14 mai 2016. Co-organizator și moderator al Atelierului de Traduceri pentru studenți din cadrul colocviului (12 mai 2016).

Membru în comitetul de organizare a Colocviului Internațional „Emil Cioran”, ediția a XX-a, Sibiu-Rășinari, 7-9 mai 2015. Organizator și moderator al Atelierului de Traduceri pentru studenți din cadrul colocviului (7 mai 2015).

Responsabil al comitetului de organizare a Seminarului de formare de formatori - TRANSFER - „Formations aux technologies de l’information et de la communication, în cadrul proiectului TradSpe, Sibiu, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Laboratorul de Inginerie Lingvistică, 18-22 iunie 2012.

Responsabil al comitetului de organizare a Seminarului „Stagiile de practică profesională în pregătirea studentului pentru viața activă. Bilanț și perspective” (Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, desfășurat în cadrul proiectului POSDRU/22/2.1/G/30859, 28 martie 2012), Moderator al mesei-rotunde „Stagiile de practică profesională – Învăț pentru cariera ta!”.

Membru în comitetul de organizare al „Forumului întreprinderilor economice străine cu Universitatea (Career Center)”, (manifestare cu participare internațională, finanțată de ANCS – SU 57, contract 269, iunie-noiembrie 2008, 4/07/2008), Sibiu, 30-31 octombrie 2008.

Membru în comitetul de organizare a „Sesiunii Jubiliare de Comunicări științifice a Catedrei de Studii Franceze și francofone” (manifestare cu participare internațională, finanțată de ANCS – SU 56, contract 264, Sibiu, 17-18 octombrie 2008 iunie-noiembrie 2008, 4/07/2008).

Membru în juriul concursului universitar „Questions pour un(e) francophone” (martie 2018).

Coordonator al concursului universitar „Mot-à-monde” (2015, 2016, 2017), organizat în parteneriat cu Institutul Francez.

Coordonator al concursului universitar „Questions pour un(e) francophone” (martie 2010, 2011, 2012, 2015, 2016, 2017). Fonduri de premiere obținute de la CNM Astra Sibiu, Librăria Humanitas Constantin Noica din Sibiu, Librăria Habitus Sibiu.

Organizator al Zilelor Francofoniei (16-23 martie 2009), la Departamentul de Studii Franceze și Francofone din Sibiu. Coordonaator al concursului universitar „Questions pour un(e) francophone” (17 martie 2009), al atelierului-concurs de traduceri literare „L’Africain” de J.M.G. Le Clézio și a zilei de studiu „J.M.G. Le Clézio” (18 martie 2009).

Organizator al manifestării „Dialogul cultural în instituțiile europene” (9-11 decembrie 2008), manifestare organizată cu sprijinul Ambasadei Franței în România. Moderator al mesei-rotunde „Interpretariatul de conferință”, Facultatea de Litere și Arte din Sibiu.

Anexe

Anexa 1: Lista publicațiilor

Anexa 2: Participări la colocvii, seminarii și congrese

ANEXE

Anexa 1: Lista publicațiilor

Teza de doctorat:

1. **Baron, Dumitra-Nicoleta.** *Les matériaux intertextuels anglo-américains dans l'œuvre de Cioran*, doctorat în co-tutelă, Universitatea din Craiova și Universitatea Sophia-Antipolis din Nisa (conducători științifici: prof. univ. dr. Irina Mavrodin și prof. univ. dr. Sylvie Ballestra-Puech), 2006, 368 p.

A. Capitole de cărți publicate la edituri de prestigiu din străinătate:

A1. Autor:

1. **Baron, Dumitra.** « Vivre comme on lit » - Cioran et la bibliothèque vécue, in *LIRE ET VIVRE - Études sur l'expérience de la lecture* (Sous la direction de François Soulages, Aniko Adam et Aniko Radvanszky), Paris, L'Harmattan, 2019, p. p. 105-118. ISBN: 978-2-343-18921-5.
2. **Baron, Dumitra.** « Cioran et l'entretien avec soi dans la solitude », in *Cioran, archives paradoxales. Nouvelles approches critiques*, Tome IV, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 143-156. DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-08117-3.p.0143.
3. **Baron, Dumitra.** « La mort, toujours recommencée. Cioran ou l'expérience de 'la mort en artiste' », in *Cioran, archives paradoxales. Nouvelles approches critiques*, Tome III, Paris, Classiques Garnier, 2017, p. 77-85. DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-06408-4.p.0077.
4. **Baron, Dumitra.** « 'On n'habite pas un pays, on habite une langue' – exil et bilinguisme chez Cioran », in Maria Cristina Pirvu, Béatrice Bonhomme, Dumitra Baron (textes réunis par), *Traversées poétiques des littératures et des langues*, Actes du séminaire de recherche « Bilinguisme, double culture, littératures » organisé par le C.T.E.L. (Université de Nice-Sophia Antipolis) et le D.E.F.F. (Université « Lucian Blaga » de Sibiu), avec les illustrations de Serge Popoff, Paris, l'Harmattan, coll. « Thyrses », no. 4, 2013, ISBN : 978-2-343-00941-4. EAN Ebook format Pdf : 9782296539525, p. 147-165.

A2. Co-autor:

1. Maria Cristina Pirvu, Béatrice Bonhomme, **Dumitra Baron.** *Introduction* au volume in Maria Cristina Pirvu, Béatrice Bonhomme, Dumitra Baron (textes réunis par), in *Traversées poétiques des littératures et des langues*, Actes du séminaire de recherche « Bilinguisme, double culture, littératures » organisé par le C.T.E.L. (Université de Nice-Sophia Antipolis) et le D.E.F.F. (Université « Lucian Blaga » de Sibiu), avec les illustrations de Serge Popoff, Paris, l'Harmattan, coll. « Thyrses », no. 4, 2013, ISBN : 978-2-343-00941-4. EAN Ebook format Pdf : 9782296539525, p. 7-33.

B. Cărți (monografii, tratate) publicate în edituri din țară, recunoscute de CNCS:

1. **Baron, Dumitra.** *À travers le verbe - Cioran ou la hantise de la perfection*, București, Editura Muzeul Literaturii Române (CNCS B), 2014, 198 p. ISBN: 978-973-167-245-8.
2. **Baron, Dumitra.** *Les gammes de littérature – Chroniques de lecture et études littéraires*, Craiova, Editura Universitaria (CNCS B), 2014, 201 p. ISBN: 978-606-14-0856-6.
3. **Baron, Dumitra.** *La civilisation au miroir des médias. Phénomènes médiatiques et pratiques culturelles dans la société française contemporaine*, Sibiu, Editura ASTRA Museum (CNCS B), 2014, 210 p. ISBN: 978-606-733-017-5.
4. **Baron, Dumitra.** *Variations po(i)étiques – Les matériaux intertextuels anglo-américains dans l'œuvre de Cioran*, Sibiu, Cluj-Napoca, Editura InfoArt Media, Editura MEGA (editură recunoscută CNCSIS cod 155; CNCS C), 2011, 375 p. ISBN 978-606-543-158-4; ISBN 978-606-8341-03-3.

Editare lucrări științifice (co-editor):

1. Pîrva, Maria Cristina, Bonhomme, Béatrice, **Baron, Dumitra.** (textes réunis par). *Traversées poétiques des littératures et des langues*, Actes du séminaire de recherche « Bilinguisme, double culture, littératures » organisé par le C.T.E.L. (Université de Nice-Sophia Antipolis) et le D.E.F.F. (Université « Lucian Blaga » de Sibiu), avec les illustrations de Serge Popoff, Paris, Paris, l'Harmattan, coll. « Thyrses », no. 4, 2013, 574 p. ISBN : 978-2-343-00941-4. EAN Ebook format Pdf : 9782296539525
2. **Baron, Dumitra,** Blanca Grama, Alexandra Mitrea (coord.), *Stagiile de practică profesională în pregătirea studentului pentru viața activă. Bilanț și perspective* (volumul Seminarului organizat de Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu în cadrul proiectului POSDRU/22/2.1/G/30859, Sibiu, 28 martie 2012), Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu (CNCS C), 2012, ISBN : 978-606-12-0318-5, 350 p.

C. Capitole în cărți cu ISBN publicate într-o editură din țară:

1. **Baron, Dumitra.** « Despre clipă și momentul de creație la Cioran » in *Resurecția baladei. Critici și eseisti sibieni*, Sibiu, InfoArt Media, 2011, Antologie, prefață și note bibliografice de Ioan Radu Văcărescu, ISBN 978-606-8341-05-7, p. 31-37.
2. **Baron, Dumitra.** « Cioran – o prezență decisivă », in *Întâlniri cu Cioran*, culegere realizată de Mircea Diaconu și Mihaela-Gențiana Stănișor, cuvânt înainte de Eugen Simion, București, Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2010, ISBN: 973-1744-84-1, p. 18-23.

D. Articole publicate în reviste de circulație internațională, specifice domeniului, cotate ISI sau indexate în baze de date internaționale:

1. **Baron, Dumitra.** « Au carrefour des arts : figures de peintres dans les *Nouvelles orientales* de Marguerite Yourcenar », in *Bulletin de la Société Internationale des Études Yourcenariennes*, SIEY, Clermont-Ferrand, no. 32, décembre 2011, p. 49-59. ISSN: 0987-7940. (ERIH +)

E. Articole publicate în reviste din țară, specifice domeniului, recunoscute de CNCS:

1. **Baron, Dumitra.** « 'Trecerea/Le Passage' – traducere și poietică în opera Irinei Mavrodin », in *Atelier de traduction*, Suceava, Editura Universității Suceava, hors serie, 2019, ISSN : 1584-1804, p. 329-340. (ERIH +)
2. **Baron, Dumitra.** « Au-delà des mots - (dé)construction identitaire et architecture du silence dans *Le Ghetto intérieur* de Santiago H. Amigorena », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 11-12, 2019, p. 28-36. (SCOPUS)

3. **Baron, Dumitra.** « La portée de la recherche documentaire dans la formation des traducteurs spécialisés », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 10, 2019, p. 75-79. (SCOPUS)
4. **Baron, Dumitra.** « Îlots de souvenirs - la poétique de la trace dans *La Théo des Fleuves* de Jean Marc Turine », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 7, 2019, p. 22-29. (SCOPUS)
5. **Baron, Dumitra.** « D'une culture à l'autre, d'un texte à l'autre - enjeux du détournement créateur dans l'œuvre de Cioran », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 11-12, 2018, p. 118-123. (SCOPUS)
6. **Baron, Dumitra.** « *Un certain M. Piekielny* ou le pouvoir de la littérature », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 10, 2018, p. 61-68.
7. **Baron, Dumitra.** « À l'ombre des saints et des mystiques - portrait de Cioran en 'esthète hagiographe' », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 9, 2018, p. 17-22. (SCOPUS)
8. **Baron, Dumitra.** « Despre Irina Mavrodin - literal și în toate sensurile », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 8, 2018, p. 11-16. (SCOPUS)
9. **Baron, Dumitra.** « *Bakhita* ou qu'y a-t-il dans un nom ? - dynamique de la reconstruction identitaire à travers le travail du souvenir », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 11-12, 2017, p. 72-77. (SCOPUS)
10. **Baron, Dumitra.** « 'Vivre au son de ma voix'. Enjeux de l'écriture de soi dans *Le Livre de ma vie* d'Anna de Noailles », in *Transilvania*, Centrul Cultural Interetnic Transilvania, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 11-12, 2017, p. 48-55. (SCOPUS)
11. **Baron, Dumitra.** « La spirale du texte - réflexions barthesiennes sur le matériau intertextuel », in *Transilvania*, Centrul Cultural Interetnic Transilvania, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 9, 2017, p. 5-11. (SCOPUS)
12. **Baron, Dumitra.** « 'D'un plateau fleuri, / D'un coin d'paradis' - Dimensions culturelles de la traduction en français de la poésie orale roumaine », in *Atelier de traduction*, Suceava, Editura Universității Suceava, no. 26, 2016, ISSN : 1584-1804, p. 101-120. (ERIH +)
13. **Baron, Dumitra.** « L'écriture thérapeutique ou la création à rebours », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 1, 2012, p. 46-50. (SCOPUS)
14. **Baron, Dumitra.** « Sous le signe du notulaire : les gammes de littérature – notes de lecture », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 2, 2011, p. 90-95. (SCOPUS)
15. **Baron, Dumitra.** « La traduction en partage – notes de lecture », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 5, 2010, p. 48-51. (SCOPUS)
16. **Baron, Dumitra.** « *L'Africain* c'est moi. Récit de voyage et récit de vie chez J.M.G. Le Clézio », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 3, 2010, p. 65-71. (SCOPUS)
17. **Baron, Dumitra.** J.M.G. Le Clézio, «În pădurea paradoxurilor», traducere din limba franceză, in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 3, 2010, p. 63-64. (SCOPUS)
18. **Baron, Dumitra.** « La tentation de lire. La bibliothèque, l'autre de l'écrivain », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 12, 2009, p. 68-73. (SCOPUS)
19. **Baron, Dumitra.** « La correspondance de Cioran ou les métamorphoses des lettres », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 10, 2009, p. 60-67. (SCOPUS)
20. **Baron, Dumitra.** « De 'l'homme à fragments' à 'l'homme rapaillé'. Les enjeux identitaires dans l'œuvre de Cioran et de Gaston Miron », in *American, British and Canadian Studies*, ediție jubiliară, Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga”, volumul 10, iulie 2008, ISSN: 1841-1489, p. 135-151.
21. **Baron, Dumitra.** « De l'inconvénient de traduire - Promenade cioranienne dans les sentiers de la traduction », in *Atelier de traduction*, Suceava, Editura Universității Suceava, no. 4, 2005, ISSN : 1584-1804, p. 33-41.
22. **Baron, Dumitra.** « 'Construire des comparables' - quelques réflexions de Paul Ricœur sur l'intraduisible », in *Atelier de traduction*, Suceava, Editura Universității Suceava, no. 3, 2005, ISSN : 1584-1804, p. 195-204.
23. **Baron, Dumitra.** « Traduction et poésie. Réflexions sur une expérience niçoise », in *Atelier de traduction*, Suceava, Editura Universității Suceava, no. 2, 2004, ISSN : 1584-1804, p. 169-178.
24. **Baron, Dumitra.** « D'une langue à l'autre : vers une poétique de la traduction dans l'œuvre de Cioran », in *Atelier de traduction*, Suceava, Editura Universității Suceava, no. 1, 2004, ISSN : 1584-1804, p. 67-81.
25. **Baron, Dumitra.** « 'Opera spiritului nu există decât în act' », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 7-8, 2004, p. 163-165.
26. **Baron, Dumitra.** « Despre creație și impersonalizare în creatoare în opera lui Cioran », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 4, 2003, p. 45-49.
27. **Baron, Dumitra.** Traducerea din limba franceză în limba română a poemelor « La page blanche », « Je suis né troué », « The Thin Man » de Henri Michaux, in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 2, 2003, p. 78-83.
28. **Baron, Dumitra.** « În căutarea originii scriiturii lui Cioran - citatul ca procedeu intertextual », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 2, 2002, p. 51-54.
29. **Baron, Dumitra.** « Marta Petreu: *Un trecut deocheat sau Schimbarea la față a României* », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 5, Sibiu, 2001, p. 98-99.
30. **Andrei-Baron, Dumitra.** « Cioran mai puțin cunoscut », in *Transilvania*, Sibiu, ISSN 02550539, nr. 3, Sibiu, 2001, p. 64-66.

F. Articole publicate în reviste din străinătate, specifice domeniului, necotate ISI sau care nu se află în baze de date internaționale:

Co-autor:

1. **Baron, Dumitra,** Delphine Laurenti, « Serge Ritman ou le battement du poème », article publié dans la revue *Loxias*, nr. 4, 2004, Université de Nice Sophia-Antipolis, ISSN : 1765-3096. <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=78>

G. Articole publicate în reviste din țară, nerecunoscute de CNCS:

1. **Baron, Dumitra.** « L'écriture en palimpseste – Cioran ou la tentation du moi éclaté », in *Euphorion*, anul XXI, nr. 7-8, iulie/august 2011, p. 19.
2. **Baron, Dumitra.** « Confessions en raccourci – Irina Mavrodin et la poétique de l'entretien », in *Journées Scientifiques Internationales*, no. 1, „Mélanges offerts à Irina Mavrodin”, Éditions Universitaires „Lucian Blaga”, Sibiu, 2010, ISSN 2068-2506, p. 34-45.
3. **Baron, Dumitra.** « 'La poésie est l'essentiel de l'essentiel...' », entretien avec Irina Mavrodin, réalisé en collaboration avec Maria-Otilia Oprea, in *Journées Scientifiques Internationales*, no. 1, „Mélanges offerts à Irina Mavrodin”, Éditions Universitaires „Lucian Blaga”, Sibiu, 2010, ISSN 2068-2506, p. 95-106.
4. **Baron, Dumitra.** « Portraits d'artistes dans les *Nouvelles Orientales* de Marguerite Yourcenar », in *Actes de la session anniversaire de communications 15 ans d'études françaises et francophones à l'Université « Lucian Blaga » de Sibiu*, 17-18 octobre 2008, Sibiu, Éditions Universitaires „Lucian Blaga”, 2009, p. 87-95.
5. **Baron, Dumitra.** « L'être comme mosaïque de textes – Cioran ou la tentation du 'moi' à fragments », in *Ex Ponto - Text/ Imagine/Metatext*, Constanța, nr. 4 (17), anul V, octombrie-decembrie 2007, ISSN: 1584-1189, p. 130-139.

6. **Baron, Dumitra.** « 'Création et détournement' dans l'œuvre de Cioran », in *L'Approche poétique/poétique*, no. 5, Craiova, Éditions Universitaria, 2004, ISSN: 1582-1994, p. 145-154.
7. **Andrei Baron, Dumitra.** « Les matériaux inter/textuels de l'écriture d'Emile Cioran », in *L'Approche poétique/poétique*, no. 2, Craiova, Éditions Universitaria, 2001, ISSN: 1582-1994, p. 161-171.
8. **Baron, Dumitra.** Marie Dollé, „Limba imaginară”, traducerea unui fragment din limba franceză în limba română din lucrarea *L'imaginaire des langues*, Paris, L'Harmattan, 2001, p. 73-77, in *Euphorion*, anul XXIV, nr. 262-263, ianuarie-februarie 2013, p. 24, ISSN: 1222-3212.
9. **Baron, Dumitra.** « Lectura ca experiență creatoare și ontologică la Cioran », in *Euphorion*, anul XVI, nr. 3-4, martie/aprilie 2005, ISSN: 1583-1949, p. 11.
10. **Baron, Dumitra.** « Perspective asupra răzbunării în opera lui Cioran », in *Pro Saeculum*, anul IV, nr. 6-7 (20-21), sept.-oct. 2005, ISSN: 1583-1949, p. 33-36.
11. **Baron, Dumitra.** « Pentru o poetică a traducerii în opera lui Cioran », in *Pro Saeculum*, anul IV, nr. 2 (16), martie 2005, ISSN: 1583-1949, p. 13-16.
12. **Baron, Dumitra.** « Despre absență și tăcere în opera poetică a Margueritei Yourcenar », in *Pro Saeculum*, anul IV, nr. 1 (15), ianuarie 2005, ISSN: 1583-1949, p. 26-29.
13. **Baron, Dumitra.** « Dialogul cultural – emblemă a operei lui Cioran », in *Pro Saeculum*, anul III, nr. 6 (12), septembrie 2004, ISSN: 1583-1949, p. 65-66.
14. **Baron, Dumitra.** « Traversând Canalul Mânecii... - o privire comparativă asupra romanelor *Un amour de Swann* (M. Proust) și *Mrs. Dalloway* (V. Woolf) », in *Saeculum*, anul III, nr. 11, iulie 2004, ISSN: 1583-1949, p. 39-40.
15. **Baron, Dumitra.** « Rolul metamorfozei în *Macbeth* (Shakespeare) și *Macbett* (Ionesco) », in *Saeculum*, anul III, nr. 10, iunie 2004, ISSN: 1583-1949, p. 61-62.
16. **Baron, Dumitra.** « *Memoriile lui Hadrian* sau homo scriptor în căutarea lui homo viator », in *Saeculum*, anul III, nr. 8, martie 2004, ISSN: 1583-1949, p. 9-11.
17. **Baron, Dumitra.** « Între a fi și a nu fi. Prezențe shakespeareiene în opera lui Emil Cioran – o lectură intertextuală », in *Saeculum*, anul III, nr. 7, ian. 2004, ISSN: 1583-1949, p. 30-32.
18. **Baron, Dumitra.** « Despre răs și surăs la Cioran », in *Saeculum*, anul II, nr. 6, oct. 2003, ISSN: 1583-1949, p. 40-41.
19. **Baron, Dumitra.** Traducere în limba franceză a articolului « La littérature du Québec: un nouveau visage » (autor: Gilles Dorion), in *Euphorion*, XIV, no. 9-10, septembrie-octombrie 2003, ISSN: 1583-1949, p. 3, p. 17.
20. **Baron, Dumitra.** Traducere în limba franceză a articolului « Jacques Poulin et les belles histoires simples de l'écriture postmoderne » (auteur: Iris Gruber), in *Euphorion*, XIV, no. 9-10, septembrie-octombrie 2003, ISSN: 1583-1949, p. 9.
21. **Baron, Dumitra.** « Dicționarul Concise Oxford-Lingua: Englez-Român », in *Revista Astra*, Sibiu, nr. 2, oct.-dec. 2009, p. 30-31.
22. **Baron, Dumitra.** « Un pelerinaj pe urmele patriarhului Abraham », in *Pro-Saeculum*, anul VII, nr. 2 (46), 2008, ISSN: 1583-1949, p. 80-82.

H. Lucrări (studii, creații artistice etc.) publicate în volumele unor manifestări științifice (sesiuni de comunicări, conferințe etc.) internaționale recunoscute (cu ISSN sau ISBN):

1. **Baron, Dumitra.** « Des *Exercices négatifs* au *Précis de décomposition* : en amont de l'œuvre ou Cioran et la philosophie du papillon », in Valentina Rădulescu, Laurent Rossion et Monica Tilea dir., *Études francophones – Les brouillons sur soi: génétique / poétique*, Craiova, Editura Universitaria, 2010, p. 29-41. ISBN 978-606-510-987-2. (cod 32763) **ISI Proceedings**
2. **Baron, Dumitra.** « Sous le signe du fragmentaire. Les aphorismes de Cioran entre poésie et philosophie », in *Mélanges francophones* (Poésie, littérature, philosophie : différences et interférences), édition établie sous la direction de Anca Călin et Alain Milon, *Annales de l'Université Dunărea de Jos de Galați*, Fascicule XXIII, Volume XI, no 14, Galați University Press, Galați, 2017, p. 39-50. ISSN 1843-8539.
3. **Baron, Dumitra.** „À la croisée des langues : exil et écriture chez Cioran et Panaït Istrati”, Camelia Manolescu, Valentina Rădulescu (éds.), *Actes du Colloque International 50 ans de français à l'Université de Craiova (1966-2016)*, tome II - Le texte littéraire: approches critiques et traductologiques, Craiova, Editura Universitaria, 2016, p. 52-62. ISBN 978-606-14-1121-4.
4. **Baron, Dumitra.** « Au seuil de la présence : les lieux poétiques dans *Les Charités d'Alcippe* de Marguerite Yourcenar », in *La poétique de l'espace dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, Actes du colloque international de Cluj-Napoca (6-8 octobre 2010), textes réunis par Lucia Manea, Rémy Poignault, Rodica Pop, SIEY, Clermond-Ferrand, 2013, p. 283-292. ISBN : 987-2-9540515-0-5.
5. **Baron, Dumitra.** « 'Hantise de l'essentiel' ou comment écrire l'aventure de l'être selon Cioran », in *Approches critiques* (XI), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2010, p. 103-112.
6. **Baron, Dumitra.** « Variations sur le mot. Langage et construction de soi chez Cioran et Noica », in *Approches critiques* (X), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2009, p. 158-177.
7. **Baron, Dumitra.** « De la lecture à l'écriture de Shakespeare », in *Approches critiques* (IX), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2008, p. 194-205.
8. **Baron, Dumitra.** « 'Voici que le silence...' Pour une poétique de l'absence dans *Les Charités d'Alcippe* et *Feux* de Marguerite Yourcenar », in *Marguerite Yourcenar et l'univers poétique*, Actes du colloque international de Tokyo (9-12 septembre 2004), textes réunis par Osamu Hayashi, Naoko Hiramatsu, Rémy Poignault, Clermond-Ferrand, SIEY, 2008, p. 75-88.
9. **Baron, Dumitra.** « Entre 'le vice de fabrication' et la tentation d'avouer' – les paratextes cioraniens ou le repli sur soi », in *Approches critiques* (VIII), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2007, p. 156-175. Article publicat și în revista *Loxias a Universității Sophia-Antipolis, Nice, Loxias 20*, (17 mars 2008).
10. **Baron, Dumitra.** « *Mémoires d'Hadrien* ou À la recherche de l' 'homo viator' par l' 'homo scriptor' », in *Marguerite Yourcenar citoyenne du monde*, Actes du colloque international de Cluj, Aralia, Sibiu (8-12 mai 2003), textes réunis par Maria Voda Căpușan, Maurice Delcroix et Rémy Poignault, Clermond-Ferrand, SIEY, 2006, p. 47-53.
11. **Baron, Dumitra.** « 'Odysée de la rancune' – la vengeance comme fondement ontologique et artistique dans l'œuvre de Cioran », in *La vengeance et ses discours*, Actes du 26^e colloque d'Albi - Langages et Signification, sous la responsabilité de Pierre Marillaud et Robert Gauthier, Toulouse, Éditions C.A.L.S. / C.P.S.T, 2006, p. 177-186.
12. **Andrei Baron, Dumitra.** « En marge du temps. Pour une poétique de l'instant créateur », in *Approches critiques* (VII), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2006, p. 70-80.
13. **Andrei Baron, Dumitra.** « Interculturalité et intertextualité dans l'œuvre de Cioran », in *Approches critiques* (VI), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2005, p. 90-98.

14. **Baron, Dumitra.** « L'art de la citation en tant que pratique intertextuelle dans l'œuvre de Cioran », in *Actes : « L'INTERTEXTUALITE »*, 24^e colloque d'Albi - Langages et Signification, sous la responsabilité de Pierre Marillaud et Robert Gauthier, Toulouse, Éditions C.A.L.S. / C.P.S.T., 2004, p. 41-50.
15. **Andrei Baron, Dumitra.** « L'intertextualité comme recherche de l'autre – un autre regard sur l'écriture cioranienne », in *Approches critiques* (V), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2004, p. 96-103.
16. **Andrei Baron, Dumitra.** Traducere în limba franceză a articolului « Emil Cioran, un dualisme multidimensionnel » (auteur: Silvana Bunea), in *Approches critiques* (IV), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2003, p. 29-36.
17. **Andrei Baron, Dumitra.** Traducere în limba franceză a articolului « Le sourire sérieux. Du rire et de l'ironie chez Emil Cioran » (autor: Silvana Bunea), in *Approches critiques* (IV), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2003, p. 68-74.
18. **Andrei Baron, Dumitra.** « Du sourire au rire cioranien », in *Approches critiques* (IV), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2003, p. 75-80. Articol publicat și în revista *Euphorion*, 13, nr. 1, 2002, p. 27.
19. **Andrei Baron, Dumitra.** « Les origines de l'écriture cioranienne. La pratique intertextuelle de la citation », in *Approches critiques* (IV), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2003, p. 153-171.
20. **Andrei Baron, Dumitra.** « Naître de nouveau dans une langue nouvelle: le problème du bilinguisme chez Cioran et Beckett », in *Approches critiques* (III), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Éditions de l'Université „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2001, p. 129-133.
21. **Andrei Baron, Dumitra.** « Cioran aux Etats-Unis », in *Approches critiques* (III), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Éditions de l'Université „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2001, p. 163-170.
22. **Andrei Baron, Dumitra.** « Un passé chargé ou la Transfiguration de la Roumanie », in *Approches critiques* (III), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Éditions de l'Université „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2001, p. 171-176.
23. **Andrei, Dumitra.** « Cioran-Shakespeare-Macbeth », in *Approches critiques* (II), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Éditions de l'Université „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2000, p. 155-161.
24. **Andrei, Dumitra.** « Cioran et le monde anglo-américain » in *Approches critiques* (II), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Éditions de l'Université „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2000, p. 161-166.
25. **Andrei, Dumitra.** « Les Tentations de Cioran » (William Kluback, Michael Finkenthal in *Approches critiques* (II), Cahiers Emil Cioran, Textes réunis par Eugène Van Itterbeek, Éditions de l'Université „Lucian Blaga”, Sibiu, Éditions Les Sept Dormants, Leuven, 2000, p. 167-171.

I. Lucrări (studii, creații artistice etc.) publicate în volumele unor manifestări științifice (sesiuni de comunicări, conferințe etc.) naționale recunoscute (cu ISSN sau ISBN):

1. **Baron, Dumitra.** « 'Bâtisseurs de poussière' - pour une poétique de l'instant créateur chez Philippe Jaccottet », in *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, Mureș, 2014; ISBN: 978-606-93691-9-7, p. 508-517.
2. **Baron, Dumitra.** « Proiectul „Stagiile de pregătire practică a studenților – un pas important în tranziția de la școală la viața activă” », in Baron, Dumitra, Blanca Grama, Alexandra Mitrea, *Stagiile de practică profesională în pregătirea studentului pentru viața activă. Bilanț și perspective* (volumul Seminarului organizat de Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu în cadrul proiectului POSDRU/22/2.1/G/30859, Sibiu, 28 martie 2012), Sibiu, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, 2012, ISBN : 978-606-12-0318-5, p.14-25.
3. **Baron, Dumitra.** « Se vouloir autre - le changement de langue et la question identitaire chez Cioran et Beckett », in *Continuité et modernité du français. Colloque international de langue et littérature française* (Brașov, mai 24-26, 2007), Brașov, Editura Universității Transilvania, 2009, ISBN 978-973-598-0184, p. 177-192.

J. Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați:

1. **Baron, Dumitra.** Liz Jensen, *A noua viață a lui Louis Drax*, Traducere de Dumitra Baron, Editura Minerva, București, 2008, 276 p, colecția „Succese Contemporane”, ISBN: 978-973-21-0934-2.

Anexa 2: Participări la colocvii, seminarii și congrese

1. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul internațional „Du Prince de Ligne à Amélie Nothomb. La traduction et la réception des écrivains belges francophones dans l'espace”, Universitatea „Babeș Bolyai”, Cluj-Napoca, 7-8 noiembrie 2019. Lucrare prezentată: *De l'essentiel aux nuances : les voix / voies des traducteurs roumains de l'œuvre de Marguerite Yourcenar*.
2. **Baron, Dumitra.** Participare la Conferința internațională, organizată în cadrul manifestărilor de celebrare a Centenarului Marii Uniri, „O sută de ani de traduceri în limba română”, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, 11-12 octombrie 2018. Lucrare prezentată: *Trecerea/Le Passage-traducere și poietică în opera Irinei Mavrodin*.
3. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „La traduction: théories, pratiques, formations - 20 ans d'enseignement traductologique à l'Université de Craiova (1998-2018)”, Universitatea din Craiova, 28-29 septembrie 2018. Lucrare prezentată: *Enjeux de la recherche d'information et de la recherche documentaire dans la formation des traducteurs spécialisés*.
4. **Baron, Dumitra.** Participare la Congresul Internațional LEA „Ouvertures et passerelles”, Toulouse, 31 mai – 2 iunie 2017. Lucrare prezentată: *La filière LEA à l'Université Lucian Blaga de Sibiu. Bilan 2016 et perspectives*.
5. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Poésie, littérature, philosophie : différences et interférences”, Galați, 27-28 martie 2017. Lucrare prezentată: *Sous le signe du fragmentaire. Les aphorismes de Cioran entre poésie et philosophie*.

6. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Autour d'Irina Mavrodin et de Dora D'Istria, passeurs culturels entre l'orient de l'Europe et son occident”, București, 14 noiembrie 2016. Lucrare prezentată: „*Vivre et mourir sur l'altitude*” - *récit de vie et écriture de soi dans l'œuvre d'Anna de Noailles*.
7. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional de Traductologie „La traduction face à la complexité culturelle”, Suceava, 27-29 octombrie 2016. Lucrare prezentată: „*D'un plateau fleuri, / D'un coin d'paradis*” - *Dimensions culturelles de la traduction en français de la poésie orale roumaine*.
8. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „50 ans de français à l'Université de Craiova”, Universitatea din Craiova, 19-20 mai 2016. Lucrare prezentată: *À la croisée des langues : exil et écriture chez Cioran et Panaït Istrati*.
9. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran”, ediția a XXI-a, Sibiu, Rășinari, 12-14 mai 2016. Lucrare prezentată: *Cioran et l'entretien avec soi dans la solitude*.
10. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „La lecture comme expérience de vie”, organizat de Facultatea de Litere a Universității Catolice Pázmány Péter din Budapesta, 9-10 mai 2016. Lucrare prezentată: *Vivre comme on lit - Cioran et la bibliothèque vécue*.
11. **Baron, Dumitra.** Participare (în calitate de invitat al Ambasadei României în Elveția) la Colocviul Internațional „Journée de la Francophonie”, Lausanne, Haute École Pédagogique, 15 martie 2016. Lucrare prezentată: *Exilés du langage : enjeux de l'écriture en français chez Cioran et Panaït Istrati*.
12. **Baron, Dumitra.** Participare la Simpozionul Internațional „Les sorties du texte - Roland Barthes 100”, organizat de Facultatea de Litere a Universității Catolice Pázmány Péter din Budapesta, 14-15 decembrie 2015. Lucrare prezentată: « *Du texte à l'intertexte – le matériau intertextuel revisité* ».
13. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran”, ediția a XX-a, Sibiu, Rășinari, 7-9 mai 2015. Lucrare prezentată: „*La mort, toujours recommandée*” – *Cioran ou l'expérience de la „mort en artiste”*.
14. **Baron, Dumitra.** Participare la Conferința Internațională „Literature, Discourse and Multicultural Dialogue”, Ediția a II-a, Targu-Mures, 4-5 decembrie 2014. Lucrare prezentată: „*Bâtisseurs de poussière*” – *pour une poétique de l'instant créateur chez Philippe Jaccottet*.
15. **Baron, Dumitra.** Participare la seminarul *Stagiile de practică profesională în pregătirea studentului pentru viața activă. Bilanț și perspective* și la masa-rotundă „Stagiile de practică – Învățământ pentru cariera ta”, organizat la Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu în cadrul proiectului POSDRU/22/2.1/G/30859, Sibiu, 28 martie 2012.
16. **Baron, Dumitra.** Participare la evenimentul „Angajabilitatea în Centru, Sibiu 2012” (coorganizatori: Departamentul de Orientare în Carieră a Studenților (D.O.C.S.) de la Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu și LEAP – Link Education And Practice, parteneri: UNESCO Chair in Quality Management of Higher Education and Lifelong Learning of „Lucian Blaga” University of Sibiu), respectiv la sesiunea de discuții cu tema „Comunicarea cu angajatorii, modalități de implicare a acestora în pregătirea viitorilor absolvenți”, 21 martie 2012.
17. **Baron, Dumitra.** Participare la Forumul Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu în dialog cu întreprinderile, ediția a IV-a, Sibiu, 9 noiembrie 2011. Informare proiect ID 30859.
18. **Baron, Dumitra.** Comunicare prezentată la atelierul 5 „Les professions de la traduction et de l'interprétation : pratiques pédagogiques et diversification des formations. La filière LEA - interface dynamique entre le monde académique et le monde professionnel”, organizat în cadrul Congresului internațional ANLEA - AILEA, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 3-5 iunie 2011.
19. **Baron, Dumitra.** Participare la Sesiunea de Comunicări științifice a Catedrei de Studii Franceze și francofone, „Créativité et expressivité du/en français”, Sibiu, 18-19 noiembrie 2011. Lucrare prezentată: *‘Aux prises avec le papier blanc’ - Cioran et la venue de l'écriture*.
20. **Baron, Dumitra.** Participare la lucrările Simpozionului „Educația pentru informare, etapă în dezvoltarea unei culturi a informației” și la masa-rotundă cu tema „Managementul informației în educație și formare”, organizat de Casa Corpului Didactic din Sibiu, 9 iunie 2011.
21. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran” (ediția a XVII-a), Sibiu, 5-8 mai 2011. Lucrare prezentată: *‘Entre l'être et le non-être’ : pour une poétique de l'intervalle dans l'œuvre de Cioran*.
22. **Baron, Dumitra.** Participare la Sesiunea de Comunicări științifice a Catedrei de Studii Franceze și francofone, „Francophonie et rapprochements des cultures”, Sibiu, 19-20 noiembrie 2010. Lucrare prezentată: *Odyssée de l'exil et écriture de soi dans Chronique des années égarées (1997) de Serge Moscovici*.
23. **Baron, Dumitra.** Participare la Forumul Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu în dialog cu întreprinderile, ediția a III-a, Sibiu, 21 octombrie 2010. Informare proiect ID 30859.
24. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „La poétique de l'espace dans l'oeuvre de Marguerite Yourcenar”, Cluj-Napoca, 6-8 octombrie 2010. Colocviul a fost organizat de Centre d'Etudes des Lettres Belges de Langue Française (UBB Cluj-Napoca), la SIEY, le Centre de Recherches en Littératures et Sociopoétique (CELIS) – Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand, sub înaltul patronal al Académie Royale de Langue et de Littérature Françaises de Belgique și co-finanțat de Ambasada Franței în România și de AUF. Lucrare prezentată: *Au seuil de la présence : les lieux poétiques dans Les Charités d'Alcippe de Marguerite Yourcenar*.
25. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran” (ediția a XVI-a), Sibiu, 5-8 mai 2010. Lucrare prezentată: *À l'ombre des saints – Portrait de Cioran en esthète hagiographe*.
26. **Baron, Dumitra.** „On n'habite pas un pays, on habite une langue” – *Exil et bilinguisme chez Cioran*, conferință susținută la Universitatea Sophia-Antipolis din Nisa, în cadrul proiectului de colaborare între DEFF Sibiu și CTEL Nice: „Bilinguisme, double culture et littératures”, 24 februarie 2010.
27. **Baron, Dumitra.** Participare la Sesiunea de Comunicări științifice a Catedrei de Studii Franceze și francofone, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 19-20 noiembrie 2009. Lucrare prezentată: *Confessions en raccourci. Irina Mavrodin et la poétique de l'entretien*.
28. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul internațional „Les brouillons sur soi. Génétique. Poétique”, organizat de Universitatea din Craiova, Catedra de limbă și literatură franceză și Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, 5-7 noiembrie 2009, Craiova. Lucrare prezentată: *Des Exercices négatifs au Précis de décomposition: en amont de l'oeuvre ou Cioran et la philosophie du papillon*.
29. **Baron, Dumitra.** Participare la Forumul Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu în dialog cu întreprinderile, ediția a II-a, Sibiu, 28-29 octombrie 2009. Moderator (împreună cu Dr. Maria Trappen) al mesei-rotunde: „Limbă, cultură, valori în instituțiile publice și private” și al mesei-rotunde „Proiect profesional: practică și angajări”.
30. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviile Revistei Transilvania, ediția a 6-a, Sibiu, 23-24 octombrie 2009. Lucrare prezentată: *La correspondance de Cioran ou les métamorphoses des lettres*.
31. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Teoria, practica și didactica traducerii specializate”, Craiova, 28-29 mai 2009, organizat de Uniunea Latină și Universitatea din Craiova.
32. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran” (ediția a XV-a), Sibiu, 7-10 mai 2009. Lucrare prezentată: *‘Hantise de l'essentiel’ ou comment écrire l'aventure de l'être selon Cioran*.
33. **Baron, Dumitra.** Raportor al atelierului nr. 2 „Formation de traducteurs et autres formations professionnalisantes”, moderat de Cristiana Teodorescu (Universitatea din Craiova), organizat în cadrul Reuniunii Departamentelor de studii franceze din România, București, 26 iunie

- 2009, Ambasada Franței în România, Serviciul de Cooperare și de Acțiune culturală.
34. **Baron, Dumitra.** Raportor al atelierului nr. 4 „Exploiter les TICE dans l’enseignement du FLE”, atelier moderat de Anna Giaufret (Université de Gênes, Italie), organizat în cadrul manifestării „Séminaire de réflexion sur les DEF en Europe”, CIEP, Sèvres, 25-29 martie 2009 (convenție de parteneriat cu Ambasada Franței în România). Candidatura a fost selectată pe bază de concurs de dosare de Sub-Direcția franceză a Ministerului de afaceri străine și europene din Franța.
 35. **Baron, Dumitra.** Participare la „Journée d’études J.M.G. Le Clézio”, Zilele Francofoniei, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 18 martie 2009. Lucrare prezentată: *L’Africain c’est moi: récit de voyage et récit de vie chez J.M.-G. Le Clézio.*
 36. **Baron, Dumitra.** Specializarea LMA: de la studiu la practică, comunicare prezentată la masa-rotundă organizată în cadrul Forumului întreprinderilor economice străine cu Universitatea (Career Center), (manifestare finanțată de ANCS - Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică), Sibiu, 30-31 octombrie 2008.
 37. **Baron, Dumitra.** Participare la Sesiunea Jubiliară de Comunicări științifice a Catedrei de Studii Franceze și francofone (manifestare cu participare internațională, finanțată de ANCS - Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică), Sibiu, 17-18 octombrie 2008. Lucrare prezentată: *Portraits d’artistes dans les Nouvelles Orientales de Marguerite Yourcenar.*
 38. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran” (ediția a XIV-a), Sibiu, 8-11 mai 2008. Lucrare prezentată: *Variations sur le mot: Langage et écriture de soi chez Cioran et Noica.*
 39. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional de limba și literatura franceză „Continuité et modernité du français”, Brașov, 24-26 mai 2007. Lucrare prezentată: *Se vouloir autre - le changement de langue et la question identitaire chez Cioran et Beckett.*
 40. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran” (ediția a XIII-a), Sibiu, 2007. Lucrare prezentată: *De la lecture à l’écriture de Shakespeare.*
 41. **Baron, Dumitra.** Participare la a 4-a Reuniune a doctoranzilor : „Les paratextes : approches critiques”, Universitatea Sophia-Antipolis din Nisa, LASH, Franța, 1-2 iunie 2006. Lucrare prezentată: *Entre ‘le vice de la fabrication’ et la tentation d’avouer : les paratextes cioraniens ou le repli sur soi.*
 42. **Baron, Dumitra.** Participare în urma unui concurs internațional de selecție la cursurile Universității Europene de vară „Biblia - L’imaginaire du livre”, Domeniul Literatura comparată, Paris, 04 – 08 iulie 2005.
 43. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Langages et Significations - Discours de la vengeance”, Albi, Franța, 11-14 iulie 2005. Lucrare prezentată: *‘Odysée de la rancune’ – la vengeance comme principe ontologique et artistique dans l’œuvre de Cioran.*
 44. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran” (ediția a X-a), Sibiu-Rășinari, 6-9 mai 2004. Lucrare prezentată: *Interculturalité et intertextualité dans l’œuvre de Cioran.*
 45. **Baron, Dumitra, Laurenti, Delphine.** Participare la Colocviul Internațional „La Revue Nu(e) fête ses 10 ans”, Universitatea Sophia-Antipolis din Nisa, Franța, martie 2004. Lucrare prezentată: *Serge Ritman ou le battement du poème.*
 46. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Langages et significations - L’Intertextualité”, Albi, Franța, 7-10 iulie 2003. Lucrare prezentată: *La citation en tant que pratique intertextuelle dans l’œuvre de Cioran.*
 47. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Marguerite Yourcenar – citoyenne du monde”, Cluj-Napoca, Sibiu, 8-12 mai 2003. Lucrare prezentată: *Les Mémoires d’Hadrien ou à la recherche de l’homo viator par l’homo scriptor.*
 48. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran”, (ediția a IX-a), Sibiu-Rășinari, 8-11 mai 2003. Lucrare prezentată: *L’intertextualité comme recherche de l’autre – un autre regard sur l’écriture cioranienne.*
 49. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran” (ediția a VIII-a), Sibiu-Rășinari, 9-12 mai 2002. Lucrare prezentată: *Du sourire au rire cioranien.*
 50. **Baron, Dumitra.** Participare la Colocviul Internațional „Emil Cioran” (ediția a VII-a), Sibiu, 10-13 mai 2001. Lucrare prezentată: *Les origines de l’écriture cioranienne: la pratique intertextuelle de la citation.*
 51. **Andrei, Dumitra.** Participare la Sesiunea anuală de comunicări științifice (secțiunea: Limba și literatura franceză), Universitatea „Lucian Blaga”, Sibiu, 1 iunie 2000. Lucrare prezentată: *Tout en traversant la Manche...(essai d’analyse comparative des romans: “Un amour de Swann” – Proust et “Mrs. Dalloway” – V.Woolf).*
 52. **Andrei, Dumitra.** Participare la Colocviul internațional „Emil Cioran” (ediția a VI-a), Sibiu, 4-7 mai 2000. Lucrare prezentată: *Naître de nouveau dans une langue nouvelle: le problème du “bilinguisme” chez Emil Cioran et Samuel Beckett.*
 53. **Andrei, Dumitra** (co-autor). Participare la Colocviul internațional „Zilele Francofoniei”, Iași, 18-27 martie 2000. Lucrare prezentată: *Les fins de siècle – une chute dans le temps / La fin du temps et le commencement d’une œuvre: les essais cioraniens.*
 54. **Andrei, Dumitra.** Participare la Colocviul internațional „Emil Cioran” (ediția a V-a), Sibiu, aprilie 1999. Lucrare prezentată: *Emil Cioran et le monde Anglo-Américain; Cioran et Macbeth.*

1 iunie 2020